

Triodion

...

2. viikko
Maanantai

Julkaistu Ortodoksi.netissä 5.3.2014

TOISEN VIIKON MAANANTAI AAMUPALVELUS

Psalmikatismen 2:sen kunnian jälkeen **katismatroparit, 4. säv.**

Minä pyydän, laupias Kristus, tee totisen paaston ja katumuksen kautta eläväksi minun sieluni, jonka rikkomuksen hedelmä on kuolettanut, ja anna minun aina vaeltaa Sinun käskyjesi suoria ja hyviä teitä, että minä saavuttaisin kaikkien Sinua halajavien kanssa jumalallisen kunniasi ja saisin ylistää kaikinpuolista hyvyyttäsi, oi Jeesus.

Jumalansynnyttäjän tropari

Omaa tuntoa vailla jouduttuani himojen myrskyaallokkoon minä hartaasti huudan avukseni Sinua, Puhdas. Sinä joka olet synnyttänyt armon syvyyden, älä salli minun kurjan hukkaa, sillä paitsi Sinua ei minulla ole toivoa. Älä anna minun Sinuun toivoessani tulla vihollisten ivaksi ja pilkaksi, sillä kaikkien Jumalan Äitinä Sinä voit tehdä sen, mitä haluat.

3:n psalmikatismen jälkeen **troparit, 6. säv.**

Herra, ohjaa meitä käydessämme paaston toiseen viikkoon, anna pyhityksesi ja käskyjesi valkeuden loistaa meille, ja suo meidän edeskantaa Sinulle otollista rukousta polvemme notkistaen, sillä Sinä olet meidän Isämme ja me olemme Sinun lapsiasi, Sinua me veisuin ylistämme ja Sinun nimeäsi me avuksi huudamme.

Jumalansynnyttäjän tropari

Gabrielin sanat Neitseelle tulivat pelastuksen aluksi, sillä Neitsyt kuuli ilosanoman eikä kaihtanut tervehdystä, hän ei epäillyt niin kuin Saara teltassa, vaan lausui näin: Katso, Herran palvelijatar, tapahtukoon minulle sanasi mukaan!

Minean kanoni ja nämä triodionit kohdallaan. Luemme myös Vanhan testamentin 1:sen veisun.

Triodion, Joosefin runo

1. veisu. 4. säv. Irmossi

Oi Neitseestä syntynyt, / minä rukoilen Sinua: / Hukuta sielun puhtauden meren syvyyteen faraon joukkojen tavoin sieluni kolminaiset himot, / että kuoletettuani oman tahtoni // voisin puhtauden harpulla soittaa Sinulle voittovirren.

Troparit

Sinä ainoa hyvä, armon lähde, Jumalan Karitsa, joka Jumalana otat pois maailman rikokset, pelasta minut, joka hukun syntien aaltoihin, ja ohjaa minut katumuksen satamaan!

Puhdas paasto olkoon synnistä etääntymistä, himoista vieraantumista, rakkautta Jumalaan, rukouksesta huolehtimista, katumuskyyneitä ja köyhien hoivaamista, niin kuin Kristus on Kirjoituksissa neuvonut.

Oi ihmisiä rakastava sielujemme Parantaja, hyväntekijänä paranna minun sieluni, jota synnin miekka on haavoittanut ja joka on monien pahojen tekojen lävistämä. Hoida sitä viisaitten käskyjesi lääkkeellä.

Jumalansynnyttäjälle

Sinä saastaton maja, pyhä Neitsyt, puhdista armosi läähteessä minut, joka olen hirveitten himojen hyökkäysten saastuttama! Valtiatar, anna minulle katumuksen kastetta, joka hävittää synnin syvyyden!

Toinen, Theodoroksen runo

Irmossi, 6. säv.

Auttaja ja suojelija on minun pelastukseksi tullut. / Hän on minun Jumalani, ja minä kunnioitan Häntä, / minun isäni Jumalaa, // minä ylistän Häntä, sillä Hän on jalosti kunnian saanut.

Troparit

Veljet, ottakaamme jälkijuhlan ilon tavoin halulla vastaan valistavan paaston toinen viikko ja veisatkaamme jumalallisesti iloiten ylistystä Kristukselle!

Saatuamme nyt paaston katumusajaksi itkekäämme katkerasti ja huoatkaamme! Kohottakaamme kätemme ainoan Lunastajan puoleen, että Hän pelastaisi meidän sielumme!

Kunnia - -.

Kolmipersonainen ykseys, kaikkea hallitseva kaiken alkusyy, Luoja ja Herra, Isä, Poika ja pyhä Henki, pelasta meidät!

Nyt - -. Jumalansynnyttäjälle

Kuka on synnyttänyt pojan, jota ei olisi kylvetty isien tapaan? Isä synnyttää Hänet äidittä – outo ihme! Sinä, puhdas, synnytit sekä Jumalan että ihmisen.

Kunnia olkoon Sinulle, meidän Jumalamme, kunnia Sinulle!

Kristus, kuinka kestäisin vihasi, kun tulet tuomitsemaan? Mitä puolustusta keksisin silloin, kun en ole tehnyt enkä toteuttanut Sinun tahtoasi? Mutta Kristus, anna ennen loppua minulle anteeksi!

Irmossi, 6. säv.

Auttaja ja suojelija on minun pelastukseksi tullut. / Hän on minun Jumalani, ja minä kunnioitan Häntä, / minun isäni Jumalaa, // minä ylistän Häntä, sillä Hän on jalosti kunnian saanut.

8. veisu. 4. säv. Irmossi

Kaikkivoimallinen Vapahtajamme! / Tultuasi alas liekkien keskelle Sinä virvoitit kasteella nuorukaiset, / jotka hurskaasti palvelivat Jumalaa, / ja opetit heidät veisaamaan: // Kaikki Herran teot, kiittäkää ja veisuin ylistäkää Herraa.

Troparit

Vaeltaessani elämän epävarmaa tietä olen langennut ajatusryövärien käsiin ja haavani jo märkivät. Ojenna minulle kätesi, Sinä sairastavien Parantaja, kaikkien pyhiesi rukousten tähden!

Aivoitukseni ovat joutuneet synnin hirveään aallokkoon. Jeesus, pelasta minut, niin kuin Pietarin, kun minä veisaan: Kaikki Herran teot, kiittäkää ja veisuin ylistäkää Herraa!

Kuolettakaamme himot pidättyväisyydellä, siivittäkäämme paastolla henkemme kohti taivasta ja huutakaamme katuvin sydämin: Jumala, me olemme syntiä tehneet Sinua vastaan, laupiaana anna anteeksi!

Jumalansynnyttäjälle

Asuttuaan kohdussasi, oi Neitsyt, Korkein osoitti Sinut taivaita avarammaksi ja niiden voittamattomaksi puolustukseksi, jotka huutavat: Kaikki Herran teot, kiittäkää ja veisuin ylistäkää Herraa!

Toinen irmossi, 6. säv.

Sille, jota taivasten sotajoukot ylistävät, / ja jonka edessä kerubit ja serafit pelvosta vapisevat, / veisatkaa kaikki, joissa henki on, ja kaikki luodut, // sekä kiittäkää ja suuresti ylistäkää iankaikkisesti.

Troparit

Herra, osoita minun sieluni vapaaksi himojen hirmuvallasta, että vapaana toteuttamaan Sinun tahtoasi minä iloitsisin ja ylistäisin Sinun valtaasi iankaikkisesti.

Vihaa Eesaun hillittömyyttä, minun sieluni, ja pyri Jaakobin hyvyteen, petä Beliaria, hanki pidättyväisyyden kautta jumalallista rikkautta ja veisaa ylistystä iankaikkisesti.

Me kiitämme Herraa, Isää, Poikaa ja Pyhää Henkeä.

Minä palvon olemukseltaan yhtä Jumalaa, ylistän veisuin kolmea persoonaa toisistaan erillisinä mutta ei erilaatuisina, sillä Isä, Poika ja Henki ovat yksi jumaluus, yksi kolminainen hallitus.

Nyt - -. Jumalansynnyttäjälle

Tultuaan valoisasta kohdustasi ikään kuin ylkä häähuoneesta Kristus toi pimeydessä oleville suuren valkeuden, oi puhdas, sillä säteillen vanhurskauden Aurinkona Hän valisti maailman.

Kunnia olkoon Sinulle, meidän Jumalamme, kunnia Sinulle!

Ei kukaan veden juoja ole menettänyt järkeään, mutta viinin kiusaukseen langettuaan Nooa osoittautui alattomaksi, ja sen tähden synnytti Loot pahuuden siemenen. Vältä heidän esimerkkiänsä, oi minun sieluni, ja veisuin ylistä Kristusta!

Me kiitämme ja ylistämme ja kumarramme Herraa, veisaten ja korkeasti kunnioittaen Häntä iankaikkisesti.

Irmossi, 6. säv.

Sille, jota taivasten sotajoukot ylistävät, / ja jonka edessä kerubit ja serafit pelvosta vapisevat, / veisatkaa kaikki, joissa henki on, ja kaikki luodut, // sekä kiittäkää ja suuresti ylistäkää iankaikkisesti.

9. veisu, 4. säv. Irmossi

Tottelemattomuuden tähden sai Eeva osakseen kirouksen, / mutta Sinä, Jumalansynnyttäjä Neitsyt, / synnytit maailmalle siunauksen hedelmän. // Sen tähden me Sinua ylistämme.

Troparit

Paastotkaamme raivoisista himoista, nauttikaamme vilpittömästä rakkaudesta, ruokkikaamme köyhiä leivällä, käyttäkäämme ravintonamme jumalallista armoa ja sammuttakaamme kyynelin tulevan tuomion kyneleet.

Huokaa, kurja sielu, ole synkkänä, osoita katumuksen elämää! Nyt on se päivä ovella: äkkiä Tuomari istuutuu ja antaa jokaiselle tekojen mukaisesti, niin kuin on kirjoitettu.

Ei ole minulla hyviä tekoja, olen saastuttanut sen vaatteen, johon minut jumalallisessa kasteessa puettiin, ja vaellan tietämättömyyden pimeydessä. Herra, nosta nyt pystyyn minut, joka olen toivoton!

Jumalansynnyttäjälle

Maria, kaiken Valtiatar, Neitsyt, vapauta minut, joka olen kaikkinaisten syntien orja, sillä Sinä synnytit sanoin selittämättömästi meidän sielujemme vapauttajan, joka on itse hyvyys.

Toinen irmossi, 6. säv.

Selittämätöntä on syntyminen siemenettömästä sikiämisestä, / turmeltumaton on miehettömän äidin raskaus, / sillä Jumalan syntyminen tekee uudeksi luonnon olemuksen; // sen tähden me, kaikki sukukunnat, Sinua, Jumalan Morsiamena ja Äitinä, oikeauskoisesti ylistämme.

Troparit

Kärsikäämme nyt pahaa Kristuksen satureina, sillä vähä vähältä aika kuluu, ja kilpailijoitten seppeleet sidotaan, jotka Kristus antaa, kun Hän tulee kunniassa maan päälle tuomitsemaan kaiken maan.

Kristus, minä olen vahingoittunut, aivan haavoilla, paranna minun haavani, minun vammani, kärsimykseni ja puremani, jotka johtuvat synnistä, että saisin kuulla pitaalisen tavoin pyhät sanasi: Minä tahdon; puhdistu!

Kunnia - -.

Sinä ainoan ainosyntyisen Pojan ainoa synnyttäjä-isä, Sinä ainoan valkeuden ainoa valkeus ja heijastus, Sinä ainoan Jumalan ainutlaatuisesti ainoa Pyhä Henki, joka totisesti olet Herran Herra, Sinä Kolminaisuus ja pyhä ykseys, pelasta minut, joka esitän jumaluuttasi!

Nyt - -. *Jumalansynnyttäjälle*

Sinun synnytyksesi ihme hämmästyttää minua, oi nuhteeton: Kuinka Sinussa sikiää siemenettä käsittämätön? Sano, kuinka olet neitsyt, vaikka olet äitinä synnyttänyt? Omaksu yliluonnollinen uskoen ja kumarra syntynyttä, sillä Hän voi tehdä sen, mitä tahtoo.

Kunnia olkoon Sinulle, meidän Jumalamme, kunnia Sinulle!

Paasto teki Mooseksen Jumalan näkijäksi, Eliaan muinoin tulisten vaunujen ajajaksi ja Paavalin peljättäväksi taivaankävijäksi. Paastotkaamme siis pahuudesta, minun sieluni, niin meidätkin temmataa himoista vapautumisen korkeuteen!

Irmossi, 6. säv.

Selittämätöntä on syntyminen siemenettömästä sikiämisestä, / turmeltumaton on miehettömän äidin raskaus, / sillä Jumalan syntyminen tekee uudeksi luonnon olemuksen; // sen tähden me, kaikki sukukunnat, Sinua, Jumalan Morsiamena ja Äitinä, oikeauskoisesti ylistämme.

Virrelmästikiirat, 5. säv.

Rukous ja paasto on ihmeellinen ase, / sillä se osoitti Mooseksen lain kirjoittajaksi ja Eliaan uhreissa kiivailijaksi. / Uskovaiset, pitäkäämme siitä

kiinni ja huutakaamme Vapahtajalle: // Sinua ainoata vastaan me olemme syntiä tehneet, armahda meitä!

Liitelauselma: Ravitse aamulla meitä armollasi, suo meille iloa ja riemua kaikkina päivinä. Suo meidän iloita yhtä monta päivää, kuin olet nöyryyttänyt meitä, yhtä monta vuotta, kuin olemme kovaa kokeneet. Saakoot palvelijasi nähdä sinun tekosi ja heidän lapsensa sinun kunniasi.

Sama uudelleen

Liitelauselma: Ja tulkoon osaksemme Herran, meidän Jumalamme, laupeus. Suo menestyä meille kättemme työn; niin, suo menestyä meidän kättemme työn.

Marttyyrien stikiira

Siunattu on taivasten Kuninkaan sotajoukko, / sillä vaikka voittajat olivatkin maasta syntyneitä, / he riensivät tavoittamaan enkelarvoa ylenkatsoen ruumiinsa, / ja kärsimysten kautta he tulivat otollisiksi ruumiittomien kunniaan. // Heidän rukoustensa tähden, oi Herra, lähetä meille suuri armosi!

Kunnia - - nyt - -. *Jumalansynnyttäjän stikiira*

Me pyydämme Sinulta Jumalan Äitinä: // Oi siunattu, rukoile meille pelastusta!

KUODES HETKI

Profetian tropari, 1. säv.

Sinä, joka yksin olet luonut meidän sydämemme, muista että me olemme tomua. / Oi synnitön, älä tuomitse meitä manalaan!

Kunnia - - nyt - -. *Sama uudelleen*

Prokimeni, 6. säv.: Te, jotka pelkätte Herraa, / ylistäkää Häntä.

Liitelauselma: Jumalani, Jumalani, miksi minut hylkäsit?

Profeetta Jesajan kirjasta (4:2-5:7):

Näin sanoo Herra: Sinä päivänä on Herran vesa oleva Israelin pelastuneille kaunistus ja kunnia ja maan hedelmä heille korkeus ja loisto. Ja ne, jotka Siionissa ovat säilyneet ja Jerusalemissa jäljelle jääneet, kutsutaan pyhiksi, kaikki, jotka ovat kirjoitetut Jerusalemissa elävien lukuun - silloin kun Herra on pessyt pois Siionin tytärten saastan ja huuhtonut Jerusalemista

sen verenviat tuomion ja puhdistuksen hengellä. Ja Herra luo Siionin vuorelle koko asuinsijansa ylle ja sen juhlaokousten ylle pilven päivän ajaksi ja savun ynnä tulenliekin hohteen yöksi, sillä kaiken kirkkauden yllä on oleva peite ja verho varjoamassa päivän helteeltä sekä turvaamassa ja suojaamassa rajuilmalta ja sateelta. Minä laulan ystävästäni, laulan rakkaani laulun hänen viinitarhastaan. Ystävälläni oli viinitarha lihavalla vuorenrinteellä. Hän kuokki ja kivesi sen ja istutti siihen jaloja köynnöksiä, rakensi sen keskelle tornin ja hakkasi sinne myös kuurnan. Ja hän odotti sen kasvavan rypäleitä, mutta se kasvoi villimarjoja. Ja nyt, te Jerusalemin asukkaat ja Juudan miehet, tuomitkaa minun ja minun viinitarhani välillä. Mitä olisi viinitarhalleni vielä ollut tehtävä, jota en olisi sille tehnyt? Miksi se kasvoi villimarjoja, kun minä odotin sen kasvavan rypäleitä? Mutta nyt minä ilmoitan teille, mitä teen viinitarhalleni: minä poistan siitä aidan, niin että se jää hävitettäväksi, särjen siitä muurin, niin että se jää tallattavaksi. Minä hävitän sen: ei sitä enää vesota eikä kuokita, vaan se on kasvava ohdaketta ja orjantappuraa, ja minä kiellän pilvet sille vettä satamasta. Sillä Israelin heimo on Herran Sebaotin viinitarha, ja Juudan miehet ovat Hänen iloistutuksensa.

Prokimeni, 2. säv.: Sinun vitsasi ja sauvasi / minua lohduttavat.

Liitelauselma: Herra on minun paimeneni, ei minulta mitään puutu.

EHTOOPALVELUS MAANANTAI-ILTANA

Avuksihuutostikiira, 8. säv.

Liitelauselma: Jos Sinä, Herra, pidät mielessäsi synnit, Herra, kuka silloin kestää? Mutta Sinun tykönäsi on anteeksiantamus, että Sinua peljättäisiin.

Ketä muistutat, kurja sielu, / kun olet välinpitämätön etkä tee hyvää, / vaan viihdyt kiinteästi pahuudessa? / Tuomio on ovella, kadu! / Puhdistaudu paastoten ja rukoillen ja huuda Valtiaallesi: / Minä olen syntiä tehnyt Sinua vastaan, / anna laupiaana minulle anteeksi // ja lahjoita minulle syntieni päästö!

Liitelauselma: Minä odotan Herraa, minun sieluni odottaa, ja minä panen toivoni Hänen sanaansa.

Kristus, synnittömänä Jumalana Sinulle on hyvyyden ulappa, / kuivata minun syntieni pahat ulapat / ja anna minun sydämeeni katumus, / joka pysäyttää

rikosten tulvan, / että minä veisuin ylistäisin ja kunnioittaisin sanomatonta laupeuttasi, // oi pitkämielinen, meidän sielujemme Hyväntekijä.

Liitelauselma: Minun sieluni odottaa Herraa hartaammin kuin vartijat aamua, kuin vartijat aamua. Pane toivosi Herraan, Israel.

Herra Theodoroksen stikiira, 8. säv.

Jumala, Sinä olet nytkin saattanut meidät viettämään kunniallisen paaston aikaa / ja olet suonut meidän käydä toisen viikon pyhälle kilpakentälle. / Sinä itse, Herra, suo tulevaisuudessakin meidän ruumiimme ja sielumme käydä suoraa tietä / ja anna meille armoasi ja voimaasi, / että me miehuullisesti tien päätettyämme saavuttaisimme ylösnousemuksesi suuren päivän, // kaikki iloiten ja seppeleitä kantaen, ja lakkaamatta Sinua kiittäisimme.

Ja 3 minean stikiiraa

Kunnia - - nyt - -. *Stikiira Jumalansynnyttäjälle*

Prokimeni, 1. säv.: Hän on Herra, väkevä / ja voimallinen sodassa.

Liitelauselma: Herran on maa ja kaikki, mitä siinä on.

Ensimmäisestä Mooseksen kirjasta (3:21-4:7):

Herra Jumala teki Aadamille ja hänen vaimollensa puvut nahasta ja puki ne heidän yllensä. Ja Herra Jumala sanoi: "Katso, ihminen on tullut sellaiseksi kuin joku meistä, niin että hän tietää hyvän ja pahan. Kun ei hän nyt vain ojentaisi kättänsä ja ottaisi myös elämän puusta ja söisi ja eläisi iankaikkisesti!" Niin Herra Jumala ajoi hänet pois Eedenin paratiisista viljelemään maata, josta hän oli otettu. Ja hän karkoitti ihmisen ja asetti Eedenin paratiisin itäpuolelle kerubit ynnä välkkyvän, leimuavan miekan vartioitsemaan elämän puun tietä. Ja mies yhtyi vaimoonsa Eevaan; ja tämä tuli raskaaksi ja synnytti Kainin ja sanoi: "Minä olen saanut pojan Herran avulla". Ja taas hän synnytti pojan, veljen Kainille, Aabelin. Ja Aabelista tuli lampuri, mutta Kainista peltomies. Ja jonkun ajan kuluttua tapahtui, että Kain toi maan hedelmistä uhrilahjan Herralle; ja myöskin Aabel toi uhrilahjan laumansa esikoisista, niiden rasvoista. Ja Herra katsoi Aabelin ja hänen uhrilahjansa puoleen; mutta Kainin ja hänen uhrilahjansa puoleen hän ei katsonut. Silloin Kain vihastui kovin, ja hänen hahmonsa synkistyi. Ja Herra sanoi Kainille: "Miksi olet vihastunut, ja miksi hahmosi synkistyy? Eikö niin: jos teet hyvin, voit kohottaa katseesi; mutta jos et hyvin tee, niin väijyy synti ovella, ja sen halu on sinuun, mutta hallitse sinä sitä!"

Prokimeni, 6. säv.: Käännä minun puoleeni, / armahda minua.

Liitelauselma: Sinun tykösi, Herra, minä ylennän sieluni.

Sananlaskujen kirjasta (3:34-4:22):

Pilkkaajille Herrakin on pilkallinen mutta nöyrille Hän antaa armon. Viisaat perivät kunnian, mutta tyhmäin osa on häpeä. Kuulkaa, lapset, isän kuritusta ja kuunnelkaa oppiaksenne ymmärrystä. Sillä minä annan teille hyvän neuvon, älkää hyljätkö minun opetustani. Olinhan minäkin isäni poika, hento ja äitini ainokainen. Ja isä minua opetti ja sanoi minulle: "Pitäköön sydämesi minun sanoistani kiinni, noudata minun käskyjäni, niin sinä saat elää. Hanki viisautta, hanki ymmärrystä, älä sitä unhotta, älä väisty pois minun suuni sanoista. Älä sitä hylkää, niin se varjelee sinua; rakasta sitä, niin se sinua suojaa. Viisauden alku on: hanki viisautta, ja kaikella muulla hankkimallasi hanki ymmärrystä. Anna sille korkea arvo, niin se sinut korottaa, se kunnioittaa sinua, jos sen syliisi suljet; se panee päähäsi ihanan sepeleen ja lahjoittaa sinulle kauniin kruunun." Kuule, poikani, ja ota sanani varteen, niin elämäsi vuodet enentyvät. Minä neuvon sinut viisauden tielle, ohjaan sinut oikeille teille. Käydessäsi eivät askeleesi ahtaalle joudu; juostessasi et kompastu. Tartu kiinni kuritukseen äläkä hellitä; säilytä se, sillä se on sinun elämäsi. Älä lähde jumalattomien polulle, älä astu pahojen tielle. Anna sen olla, älä mene sille, poikkea pois ja mene ohitse. Sillä eivät he saa nukkua, elleivät pahaa tee; se riistää heiltä unen, elleivät ole ketään kaataneet. Niin he syövät leipänään jumalattomuutta, juovat viininään väkivallan tekoja. Mutta vanhurskasten polku on kuin aamurusko, joka kirkastuu kirkastumistaan sydänpäivään saakka. Jumalattomain tie on kuin pimeys: eivät he tiedä, mihin kompastuvat. Poikani, kuuntele minun puhettani, kallista korvasi minun sanoilleni. Älkööt ne väistykö silmistäsi, kätke ne sydämesi sisimpään; sillä ne ovat elämä sille, joka ne löytää, ja lääke koko hänen ruumiillensa.

Virrelmästikiirat, 3. säv.

Paastotkaamme hengellistä paastoa, / repäiskäämme kaikki kuristavat kahleet, / välttäämme synnin pauloja, / antakaamme veljille anteeksi heidän velkansa, / että meillekin annettaisiin anteeksi meidän rikkomuksemme, / sillä niin voimme huutaa: // Nouskoon meidän rukouksemme niin kuin suitsutussavu Sinun eteesi, Herra!

Liitelauselma: Minä nostan silmäni Sinun puoleesi, joka taivaissa asut. Katso, niinkuin palvelijain silmät katsovat heidän isäntänsä käsiin, ja niinkuin

palvelijattaren silmät katsovat hänen emäntänsä käsiin, niin meidän silmämme katsovat Herran, meidän Jumalamme, puoleen, kunnes Hän armahtaa meitä.

Sama uudelleen

Liitelauselma: Ole meille armollinen, Herra, ole meille armollinen. Sillä kylliksi olemme jo saaneet ylenkatsetta. Sielumme on jo kyllänsä saanut suruttomien pilkasta, ylpeitten ylenkatseesta.

Marttyyrien stikiira

Profeetat, Kristuksen apostolit ja marttyyrit / opettivat veisuin ylistämään yksiolennollista Kolminaisuutta, / he valistivat eksyneet pakanat // ja tekivät ihmisten lapset osallisiksi enkelten kanssa.

Kunnia - - nyt - -. Jumalansynnyttäjän stikiira

Valtiatar, älä tyystin unohda kurjiasi, / vaan päästä esirukouksillasi meidät tulevasta uhasta ja vahingosta täällä. // Jumalansynnyttäjä, tempaa palvelijasi Herran vihasta!